

ISSN 1818-6653



# ВЕСТНИК

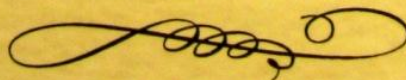
*Ленинградского государственного  
университета  
имени А. С. ПУШКИНА*

Научный журнал

№ 1

Том 7

ФИЛОЛОГИЯ



Санкт-Петербург

2014

ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени А. С. ПУШКИНА

# **ВЕСТНИК**

**Ленинградского государственного университета  
имени А. С. Пушкина**

*Научный журнал*

**№ 1**

**Том 7. Филология**

Санкт-Петербург  
2014

## Содержание

### ЛИНГВИСТИКА

*М. М. Боярская*

Динамическое развитие лексической синонимии  
с позиции творческой личности..... 7

*Т. Г. Галушко*

Метафизика метафоры и метафора метафизики ..... 17

*А. А. Гумерова*

Сравнение как прием концептуализации  
в гендерно-ориентированной рекламе (на материале британских,  
французских и российских глянцевого изданий для женщин) ..... 29

*Л. В. Коцюбинская, Л. И. Теплова*

Когнитивная структура языкового знака  
(на материале английских фразеологических единиц) ..... 38

*А. М. Никифорова*

Цветовая невербальная метафора как разновидность  
современного политического мифа (на материале  
веб-сайтов американских политических партий) ..... 48

*О. И. Просяникова*

Конверсия как актуализатор синкретических форм..... 58

*А. В. Скворцова*

Объективация эмотивного компонента в концепте «Relations» ..... 67

### ТЕОРИЯ ДИСКУРСА И ЯЗЫКОВЫЕ СТИЛИ

*В. М. Зинченко*

Синтаксические средства ритмизации немецкой прозы ..... 77

*Г. М. Наенко*

Полемический трактат Иоанникия Галятковского  
«Мессия правдивый» как научно-популярный текст XVII века ..... 86

*С. М. Пашков*

Языковые средства моделирования пространственно-временных  
характеристик неоготического романа: эмотивный аспект ..... 95

*С. Е. Полякова*

Стратегическая функция молчания в политическом дискурсе  
при сглаживании конфликтов и скрытой оппозиции ..... 103

*А. О. Тананыхина*

Композиционная структура англоязычного  
сказочно-фантазийного любовного романа ..... 110

*А. С. Шевченко*

Театральная афиша как рекламный текст и метод воздействия ..... 120

## СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

*И. С. Жилина*

Проблемы перевода несобственно-прямой речи с русского языка на немецкий язык и особенности ее структурного оформления ..... 129

## ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

*А. Е. Качоровская*

Мифопоэтика образа terra incognita в произведениях Кристофа Рансмайра ..... 137

*А. Н. Кузнецова*

«Замок на песке» как неоготический роман Айрис Мердок ..... 146

*М. С. Черновская*

Социальный миф в современной массовой литературе: космогоническая модель мироздания ..... 155

*И. А. Щирова*

Текст и контекст в меняющемся мире ..... 163

## ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ

*О. Г. Горина*

Психологические основы обучения иностранному языку специальности с опорой на языковой корпус ..... 172

*Н. Ю. Фёдорова*

К вопросу о способах оптимизации обучения профессионально ориентированной лексике ..... 180

*С. С. Шимберг*

Оценивание учебного письменного перевода студентов, обучающихся по дополнительной специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» ..... 191

## ОБЗОРЫ И СООБЩЕНИЯ

*С. В. Киселёва, С. А. Панкратова*

Современные представления о когнитивных аспектах метафоризации и эвристического потенциала ..... 199

*Г. С. Рогожина*

Фоносемантические идеи в отечественном языкознании ..... 213

*Т. П. Третьякова*

Мира Ариэль. Определяя прагматику ..... 221

Сведения об авторах ..... 227

**Текст и контекст в меняющемся мире**  
**Text and context in the changing world**

В статье рассматриваются идеи контекста, выработанные различными направлениями научной мысли; особое внимание уделяется социо-культурному контексту и языку как инструменту социального взаимодействия. Субъектность стилей современного научного мышления иллюстрируется на примере понятия «интерпретативная стратегия».

The paper dwells on the idea of context, worked out by various trends of scientific thought; special attention is drawn to the socio-cultural context and to the language as an instrument for social interaction. Subjective ways of modern scientific thinking are illustrated by the concept of "interpretative strategy".

**Ключевые слова:** текст, контекст, социокультурный контекст, язык как инструмент социального взаимодействия, литература как идеология, субъектность стилей научного мышления, интерпретативная стратегия.

**Key words:** text, context, socio-cultural context, language as an instrument of social interaction, Literature as ideology, subjective ways of scientific thinking, interpretative strategy.

В широком понятийном смысле контекст (от лат. contextus – соединение, тесная связь) определяется как квазитекстовый феномен, порождаемый эффектом экспрессивно-семантической целостности текста и состоящий в супераддитивности его смысла и значения по отношению к смыслу и значению суммы составляющих текст языковых единиц. Контекст структурирует спектр потенциально возможных аспектов грамматического значения слова или предложения, в результате чего задается определенность языковых выражений в пределах текста. Вне контекста языковая единица, теряя диктуемые смыслом текста возможные дополнительные значения и утрачивая семантическую конкретность и эмоциональную нагруженность, «значит лишь то, что значит» (Кирхнер). Различаются отдельные типы контекста, в том числе собственно лингвистический и экстралингвистический. Под последним понимается ситуация коммуника-